



TRABAJAMOS EL MULTILINGÜISMO A TRAVÉS DE LA CANCIÓN

La canción “Som un riu” (somos un río) de Txarango nos permite introducir el tema del multilingüismo de una manera vivencial y motivadora

Podemos empezar escuchando la canción, sin demasiados preámbulos. Les pedimos que identifiquen cuántas lenguas aparecen en la canción y cuáles son. Primero, podemos hacer la audición sin ningún soporte, pero después les daremos la letra para poderla analizar con más detalle.

Cuando hayamos visto cuantas lenguas hay, podemos pedirles si conocen otras canciones escritas en más de un idioma y pedirles que hagan una pequeña búsqueda (individualmente o en pequeños grupos). A partir de aquí, podemos escuchar y comentar las canciones que propongan, ver qué lenguas utilizan, escoger las que les gusten más...

Paralelamente, vemos qué lenguas podemos entender y buscamos información del significado de la letra, en los distintos idiomas. A partir de aquí, planteamos qué lenguas hablamos y entendemos. Podemos hacer este trabajo de distintas maneras y a distintos niveles, pero siempre será interesante plantearlo en colaboración con el profesorado de lenguas.

Si trabajamos en el ámbito del aula, podemos pedir a los chicos y chicas que expliquen cuáles son sus lenguas familiares u otras lenguas que hablen. Les pedimos que identifiquen con quién y cuándo hablan una u otra lengua, con cuál o cuáles se sienten más cómodos o se expresan más fácilmente.... Nos interesa despertar la curiosidad de los chicos y chicas por las lenguas familiares de los compañeros y compañeras de clase. Podemos plantear algún juego: traducir un fragmento de la canción o algunas palabras en los distintos idiomas (aquí podemos pedir la colaboración de las familias), aprender a escribir en las diferentes grafías, relacionar las grafías y las palabras con cada lengua... Son maneras de visibilizar y valorar las lenguas del aula.

Si planteamos el trabajo a nivel de centro, podemos pasar una breve encuesta preguntando qué lenguas familiares hay, dónde y con quién las hablan, y qué otras lenguas hemos aprendido. Nos dará un retrato interesante de la diversidad lingüística del centro, que podremos utilizar en otros momentos. También podemos plantear juegos similares, o, vinculándolo directamente con la propuesta del lipdub, hacer carteles en diferentes idiomas que aparecerán en el vídeo.